

COGNITIVE STAGES OF TRANSITION IN THE LEXICAL INTEGRATION OF ANGLICISMS

Nevena Alexieva

St. Kliment Ohridski University of Sofia

Abstract: *The paper considers two different types of cognitive stages of transition in the lexical integration of anglicisms: Type 1: Re-borrowing a lexical item from English into Bulgarian in order to meet the need for a designation of a new concept. Type 2: Creation of new meanings of anglicisms in Bulgarian, which are metaphorically derived from already existing ones. They are typically different from the metaphorical meanings of their English etymons. The lexical integration of anglicisms can also lead to stimulating the semantic productivity of indigenous words. These lexical developments are analysed within the framework of a cognitive approach to lexical borrowing, developed by the author, which recognizes the active role of the borrowing language itself. According to this view, loanwords are regarded not as imported foreign words, but as copies, i.e. new words created by the borrowing language itself, through active imitation of the respective foreign source-words. It achieves this with its own structural (phonological, graphemic and morphological) resources. The lexical copies created in this way carry over only some of the meanings of their respective etymons and have the potential for independent lexical and derivational development in the recipient language.*